

College of Arts and Sciences University of New Mexico

Phyllis Perrin Wilcox

Department of Linguistics

November 22, 2008

Educational History

1. Ph.D., May 1993. University of New Mexico. Albuquerque, NM. Educational Foundations. Passed with distinction: "Metaphorical Mapping in American Sign Language" (Vera John-Steiner, dissertation advisor).
2. M.S., June 1967. Special Education, with emphasis in Deaf Education. Eastern New Mexico University. Clovis, NM.
3. Bachelor of Arts, May, 1966. Sociology. Southeastern Louisiana University. Hammond, LA.
4. University of New Mexico. 1998: Introduction to French. 1997: Functional Syntax; Topics in Linguistics. 1996: Grammaticalization. 1994: Contrastive Analysis of ASL.
5. Gallaudet University Extension, Harper. Dec., 1996. Palatine, Illinois. Teaching Translation.
6. University of Arizona, summer, 1989. Linguistic Society of America. Linguistic Institute, Tucson, AZ.
7. University of Tennessee, summer, 1980. Second language acquisition courses and morphology.
8. California State University, Northridge, CA. Summer, 1971. Teaching adult education courses.

Employment History—principal positions

1. Professor. Department of Linguistics. College of Arts and Sciences, University of New Mexico. July 1, 2008.
2. Freshman Learning Community instructor. University of New Mexico New Student Programs. Linked with ENGL 101-626 Composition I: Exposition and SIGN 201-626, 2004; SIGN 201-631, 2005, 2006; SIGN 201-629, 2008.
3. Associate Professor: Awarded tenure. Department of Linguistics, College of Arts and Sciences. University of New Mexico. Summer, 2000.
4. Successfully passed Code 3 Evaluation in Department of Linguistics, College of Arts and Sciences at the University of New Mexico. Spring, 1997.
5. Assistant Professor. 1994–2000, Department of Linguistics, University of New Mexico. Albuquerque, NM.
6. Coordinator, Signed Language Interpreting Program. 1988–May 31, 1998. Reinstated July 15, 1999–2002. Department of Linguistics, University of New Mexico. Albuquerque, NM.
7. Coordinator, Signed Language Interpreting Program, Lecturer II, 1975–1988. Department of Communicative Disorders. University of New Mexico. Albuquerque, NM.
8. Instructor of GED certification process to Deaf adults, Division of Vocational Rehabilitation, 1979–1981. Albuquerque, NM.
9. Part-time instructor. 1971–1975. Department of Communicative Disorders. University of New Mexico. Albuquerque, NM.
10. Teacher of Multiple-handicapped, second grade. 1966–1968. New Mexico School for the Deaf. Santa Fe, NM.

Employment History—consultancies

1. Post Secondary Education West Advisory Board. (PEPNet West). National collaboration of four regional post secondary educational centers in the United States. Appointed 2007–2010.
2. National Evaluation Systems, Inc. California Item Development. ASL Examination. April, 2005–May, 2006.
3. National Evaluation Systems, Inc. Massachusetts Office. New York State Teacher Certification Examination. August, 2004 – January, 2005.
4. Brown University. Providence, RI. Program consultant. July, 2004.
5. Expert Witness for R. David Pederson, Attorney at Law. Public Defender Department, Gallup, NM. July, 2002.
6. Expert Witness for John Walker, Assistant Public Defender. New Mexico Public Defender Department. Albuquerque District Office. Case involving Native American Deaf individual. February, 1997.
7. On contract for interpreting services. Police Department. City of Albuquerque. 1995–1998; 2002.
8. Consultant on CHAO: Coalition for Health, Advocacy, and Outreach. Curriculum development of spoken language interpreting course for Vietnamese medical community interpreters. 1994–1995.
9. Expert witness for Higgins, Mescall & Lee, Attorneys at Law. Second Judicial District Court, County of Bernalillo, NM. Case involving deaf-blinded plaintiff. 1993.

Professional recognitions, honors

1. Nominated for Presidential Teacher Fellow. UNM. Spring, 2008.
2. Honored with *Dr. Phyllis Perrin Wilcox Endowment Scholarship*. University of New Mexico. Announced on December 15, 2006.
3. Outstanding New Mexico Citizen. Plaque presented at Deaf Community Center's Tenth Anniversary. Nominated by Sign UNM. October, 2004.
4. Nominated for Trailblazer. By New Mexico Commission on the Status of Women. August, 2003.
5. Appreciation. Optimist International. New Mexico West Texas District CCDHH Speech Contest. February, 2003.
6. Booksigning and Reading. UNM Bookstore. February 2, 2002.
7. Outstanding Teacher of the Year. University of New Mexico. Awarded \$2,000 and plaque. May 14, 1998.
8. Graduate research awards. University of New Mexico's Vice President and Graduate Student Association Awards. 1991.
9. Graduate Internship in Linguistics. National Technical Institute of the Deaf in Rochester, New York. 1990.
10. Modern Language Association Fellowship. Linguistic Society of America's Summer Institute. University of Arizona. Tucson, AZ. 1989.
11. Handicapped Professional Woman of the Year. Pilot International; Sears, Roebuck and Company; and President's Committee on Employment of the Handicapped. 1986–1987.
12. Plaque of Appreciation. From the membership and board of the national Conference of Interpreter Trainers. 1986–1987.
13. Plaque of Appreciation. From the membership and board of the New Mexico Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. 1986.
14. Certificate of Appreciation. From the New Mexico Secretary of State. For work in connection with the New Mexico Deaf Interpreter Act. 1980.
15. Recipient: First Student Service Award. Recognition of outstanding contributions to student life at

- UNM. University of New Mexico. 1979.
16. Jefferson Award: For Outstanding Public Service Benefiting Local Communities. By KOAT Television Station. 1978.
 17. Graduate scholarship. U.S. Department of Health, Education, Welfare. Eastern New Mexico University. Clovis, NM. 1966.

Scholarly achievements

Books authored or co-authored; guest-editor of journal

1. Contributing editor for special issue: *Signed Language Studies*, Vol. 5(2). Gallaudet University Press, Wash., D.C. (Authors: M. Brennan; M. Jarque; T. Russo; A. Wulf and P. Dudis; P. Wilcox). Spring, 2005.
2. *Aprender a Ver (Learning to See) Editora Arara Azul*. [Translated into Portuguese in Brazil] With Sherman Wilcox. Translation, 2005.
3. Phyllis Perrin Wilcox. *Metaphor in American Sign Language*. Gallaudet University Press. Wash., D.C. (2000). (Currently being translated into Japanese by Katsunori Fukuasuu, Tottori University).
4. Sherman Wilcox & Phyllis Perrin Wilcox. *Learning to See: American Sign Language as a Second Language*. Prentice Hall Regents, Englewood Cliffs, NJ. 1991. [Second edition, Gallaudet University Press. Wash., D.C. Dec., 1996.]
5. Guadalupe Valdes & Phyllis Wilcox. *The Use of Court Interpreters In New Mexico: A Handbook For Judges, Attorneys, and Interpreters*. New Mexico Administrative Office of the Courts. 1986.

Articles in refereed journals

1. Phyllis Perrin Wilcox. "Introduction." Special issue: Metaphor in Signed Languages. *Signed Languages Studies*. Vol. 5(2). 264–266. 2005.
2. Phyllis Perrin Wilcox. "What Do You *THINK*: Metaphor in Thought and Communication Domains in American Sign Language." Special issue: Metaphor in Signed Languages. *Sign Language Studies*. Vol. 5(2). 267–291. 2005.
3. Phyllis Perrin Wilcox, Maria Josep Jarque, & Sherman Wilcox. Invited article. "Mappings in Conceptual Space: Metonymy, Metaphor and Iconicity in Three Signed Languages." Special issue: How Universal are Conceptual Metonymies? *Jezikoslovlje* 4(1). 139–156. 2004.
4. Phyllis Perrin Wilcox. Invited article. "A Cognitive Key: Metonymic and Metaphorical Mappings in American Sign Language." Special issue on signed language research. *Cognitive Linguistics*, 15(2). 197–222. 2004.
5. Phyllis Wilcox. "Dual Interpretation and Discourse Effectiveness in Legal Settings." Special Issue: The Bilingual-Bimodal Courtroom. *Journal of Interpretation*, 7(1). 89–98. 1995.
6. Phyllis Wilcox, Fred Schroeder, & Theresa Martinez. "A Commitment to Professionalism: Educational Interpreting Standards Within A Large Public School System." *Sign Language Studies*, 68. 277–286. 1990.
7. Lloyd Lamb & Phyllis Wilcox. "Acceptance of American Sign Language at the University of New Mexico: The History of a Process." *Sign Language Studies* 59. 213–219. 1988.
8. Sherman Wilcox & Phyllis Wilcox. "Schema Theory and Language Interpretation: A Study of Sign Language Interpreters." *Journal of Interpretation*, 2. 84–93. 1985.
9. Phyllis Wilcox & Sherman Wilcox. "Schema Theory and Language Interpretation: A Study of Sign Language Interpreters." *Journal of the Linguistic Association of the Southwest*, 6(1). 56–63. 1983.

Chapters in edited volumes

1. Phyllis Perrin Wilcox and Sherman Wilcox. "The Analysis of Signed Languages." In B. Heine & H. Narrog (Eds.), *Oxford Handbook of Linguistic Analysis*. Oxford University Press. In press.
2. Phyllis Perrin Wilcox. "Constructs of the Mind: Cross-linguistic Contrast of Metaphor in Spoken and Signed Languages." In E. Pizzuto, P. Pietrandrea & R. Simone (Eds.), *Verbal and Signed Languages: Comparing structures, constructs and methodologies*. Mouton de Gruyter. Berlin/New York. 249–270. 2007.
3. Phyllis Perrin Wilcox & Sherman Wilcox. "American Sign Language." In J. Rosenthal (Ed.), *Handbook of Undergraduate Second Language Education: English as a Second Language, Bilingual, and Foreign Language Instruction for a Multilingual World*. Erlbaum Publishers. New Jersey. 115–137. 2000.
4. Phyllis Perrin Wilcox. "GIVE: Acts of Giving in American Sign Language." In J. Newman (Ed.), *The Linguistics of Giving*. John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/The Netherlands. 175–207. 1998.
5. Phyllis Wilcox. "Deontic and Epistemic Modals in ASL: A Discourse Analysis." In A. Goldberg (Ed.), *Conceptual Structure, Discourse and Language*. Center for the Study of Language and Information, Stanford, CA. 481–492. 1996.
6. Sherman Wilcox & Phyllis Wilcox. "Gestural Expression of Modals in American Sign Language." In J. Bybee & S. Fleischman (Eds.), *Modality in Grammar and Discourse*. Amsterdam: John Benjamins. 135–162, 1995.
7. Phyllis Wilcox. "Communicative Skills Training for the Consumer." *Workshop Curriculum Guides For Interpreter Trainers*. RSA Region VI Interpreter Training Project: University of Arkansas at Little Rock. 194–221. 1988.
8. Phyllis Wilcox & Sherman Wilcox. "Deaf Culture, American Sign Language, and the Training of Sign Language Interpreters." *Proceedings of the 25th Annual Meeting of the American Translators Association*, P. Newman (Ed.), Learned Information. Medford, NJ. 459–465. 1984.

Book reviews

1. In *Sign Language Studies* 8(1), Gallaudet University Press. *Reading Between the Lines: Intercultural Communication for Sign Language Interpreters* by Anna Mindess, with Thomas K. Holcomb, Daniel Langholtz and Priscilla Moyers. (2007).
2. In *Sign Language Studies*, Vol. 5(1). 118–136. Gallaudet University Press. *Bilingualism & Identity in Deaf Communities* by Melanie Metzger. 2004.
3. In *Sign Language & Linguistics*, 5/(2). 254–258. *Language from the body: Iconicity and metaphor in American Sign Language* by Sarah F. Taub. 2002.
4. In *RID Views* Vol. 8(6). Two Perspectives on *A Man Without Words* by Susan Schaller, Simon & Schuster. 1991.

Producer of videotapes, television shows, DVDs, etc.

1. Executive producer. "Linguistics Terminology Explained in ASL". Revised and reformatted to DVD. Production/Post-production by *Sign Media, Inc.* Burtonsville, MD. (Original videotape 1996) 2007.
2. *Sign Fest 2004*. Director of cultural event at Popejoy Theatre. Deaf and hearing performers auditioned and performed in signed languages. Over 930 seats filled. \$7,500 profit for department

fund-raiser.

3. Producer. *Interpretation of Linguistic Terminology*. Supported by National Science Foundation Grant SBR-941097. With J. Bybee & S. Wilcox. Videotape produced by Sign Media Inc. Forty minutes. Silver Spring, MD. 1996.
4. Producer. "Signs of Christmas." KNME television show. Nominated for Rocky Mountain Regional Emmy Award. 1978.
5. Director. Miss Deaf America Pageant, in conjunction with the National Association of the Deaf Convention. [Coordinated the production of pageant with WGBH-TV in Boston. Nationwide broadcast. Fall, 1976.]. Houston, Texas. 1976.

Other writings

1. Module. *Visuality in Signed Languages: Visual Encoding*. Educational module prepared for "Graduate Diploma in Teaching of British Sign Language." Theoretical discussions of modality, iconicity, classifiers and metaphor. Heriot-Watt University. Edinburgh, Scotland. Summer, 2006. Pages: 50.
2. *Ethical Practices System Policy Manual*. Registry of Interpreters for the Deaf. 2006. Committee member working on complete adaptation of NAD/RID policy manual following the merge of the National Association of the Deaf with RID. Policy meetings in Chicago (2004) and Virginia (2006). Pages: 37.
3. "The Professional Standards Committee Meeting in Chicago." *RID Views*. Vol. 22(5). May, 2005. 5.
4. Compiled *Signed Language Interpreting Program Procedures Manual*. The Red Book for guidance policies for the Signed Language Interpreting program. August, 2003.
5. "Cross-linguistic comparison: Semantics in similar signs shared by American Sign Language and French Sign Language." With Rebecca Varoz. *2002/2003 University of New Mexico McNair/Research Opportunity Program Journal*. U.S. Department of Education/New Mexico Research Opportunity Program funded. 46-49.
6. "Survival of Signed Languages." With Naomi Yao. *2000/2001 University of New Mexico McNair/Research Opportunity Program Journal*. U.S. Department of Education/New Mexico Research Opportunity Program funded. 74-76.
7. "Report From Deaf Members in Leadership." *RID Views*. Organ of Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. May issue. 34-35. 2001.
8. "When Worlds Collide." Motion picture movie review for *Albuquerque Journal*, Venue. April 19, 1996.
9. Assisted development of *Linguistic Training of Signed Language Interpreters Manual*. Weekly meetings with graduate students from January-June, 1995. Guided editing of Linguistic Institute Interpreter Training videotapes. Under National Science Foundation grant SBR-9410597. 1994-1996.
10. Proposal to Albuquerque Civic Light Opera (ACLOA) Community Service Night. To initiate interpreting service for Popejoy performances in conjunction with UNM Interpreter Education Program. 1993.
11. Phyllis Wilcox, Gary Sanderson and Jo Santiago. "Triangulation of Interpreting Relationships: A Model for Connecting Educational Interpreter Standards." *Expanding Horizons: Proceedings of the 1991 Registry of Interpreters for the Deaf Convention*, Bethesda, MD. RID Publications. 166-176. 1992.
12. Dicker, Eve, & Maiorano, McIntire, Siple, West, P. Wilcox, & Witter-Merithew. "Field Testing the Interpreter Education Endorsement Process." *Expanding Horizons: Proceedings of the 1991 Registry of Interpreters for the Deaf Convention*. RID Publications. 177-185. 1992.
13. "University of New Mexico Survey Summary." With S. Wilcox. *RID Views*, 8(3). July-August, 1991.
14. Phyllis Wilcox, Fred Schroeder & Theresa Martinez. "Die Professionalität Verpflichtet - Anforderungen an Dolmetscher für den Einsatz im Unterricht an öffentlichen Regelschulen." *Das*

Zeichen, 15 Hamburg: Signum. 84–88, 1991. (Translated into German from *Sign Language Studies* 68. 277–286. 1990)

15. Sherman Wilcox & Phyllis Wilcox. "Designing Curricula to Teach American Sign Language as a Second Language." ERIC Digest, Educational Resource Information Center (ERIC), Clearinghouse on Languages and Linguistics, Center for Applied Linguistics, Washington, D.C. October, 1990.
16. Phyllis Wilcox & Sherman Wilcox. Bibliography on Deaf Culture, American Sign Language, and the Training of Sign Language Interpreters. In *Background Report #18, The Consumers Perspective: A Survey of the Perceptions of Deaf and Hearing Impaired Persons Who Have Been to Court*. The New Jersey Supreme Court Task Force on Interpreter and Translation Services. December, 1984.

Invited or refereed presentations; summer teaching; workshops

1. Invited speaker. "Substantiation of Metonymy in American Sign Language." German Linguistic Society. Bamberg, Germany. February 27–29, 2008.
2. Speaker. With Keith M. Cagle. "Head Nods, Head Shifts and Head Thrusts in American Sign Language." High Desert Linguistics Society Conference 8. University of New Mexico. Albuquerque, New Mexico. (Presented in ASL) November 8, 2008.
3. Refereed. "Head Nods, Head Shifts, Head Thrusts: Metaphorical Cognition of Discourse Markers in American Sign Language." With Keith Cagle. International Cognitive Linguistics Association. Krakow, Poland. July 20, 2007.
4. Invited speaker. "From perception to conception: FEEL in American Sign Language." Second International Association Francaise de Linguistique Cognitive (AFLiCo) Conference: Typology, Gesture, and Sign. Université Lille 3, Lille, France. May 10–12, 2007.
5. Invited. Special thematic session on *Metonymy in Gesture*. Second International Association Francaise de Linguistique Cognitive (AFLiCo) Conference: Typology, Gesture, and Sign. Université Lille 3, Lille, France. May 12, 2007.
6. Invited. Summer teaching. Five day educational training. Theoretical discussions on visuality in signed languages, specifically in areas of modality, iconicity, classifiers, and metaphor. Taught in British Sign Language. Heriot-Watt University. Edinburgh, Scotland. June 5–9, 2006.
7. Invited. "Sign Language, Cognitive Visuality and the Impact of Culture." Open Lectures in Sign Language. Heriot-Watt University, Riccarton. Edinburgh, Scotland. June 7th, 2006. Broadcast throughout other areas in Scotland.
8. "Metaphor Identification and the Application of Reverence." Catholic Pastoral Week Conference. Albuquerque, NM. (Three hour workshop presented in ASL) January 18, 2006.
9. Invited. 2nd National Conference of Spanish Sign Language. Valladolid, Spain. "Systematicity in American Sign Language: Cross-linguistic implications." (Video conference. Lecture presented in ASL) Sept. 15, 2005.
10. Refereed. "Metaphorical Identification for Interpreting." National Registry of Interpreters for the Deaf (RID) Conference. San Antonio, TX. Lecture/workshop to 350+ participants (Three hours in ASL). July, 2005.
11. Invited Panelist. Humanities Scholarly Research Funding Workshop. College of Arts & Sciences. UNM. 2005.
12. Invited. International Scientific Colloquium. Rome, Italy. "Constructs of the Mind: Cross-linguistic Contrast of Metaphor and Metonymy in Spoken and Signed Languages." (Presented in ASL) Oct. 4 and 5, 2004.
13. Invited. "Metaphorical Identification in American Sign Language" (2 workshops); "Metaphor in American Sign Language" (lecture). American Sign Language Teachers Association & Seattle Central Community College. Seattle, WA. October 10 - 11, 2003. (All three presented in ASL).

14. Refereed. Moderator and organizer of panel. Theme session: "What Do You *Think*: Cross-linguistic Analysis of Metaphor in Signed Languages." 8th International Cognitive Linguistics Conference. University of La Rioja. Logrona, Spain. July 24, 2003.
15. Refereed. "Feeling Metonymy and Metaphor: Evidence from American Sign Language Derivational Morphology." 8th International Cognitive Linguistics Conference. University of La Rioja. Logrona, Spain. July 23, 2003.
16. Invited Panelist. "Access in Academia." First Conference on DeafAcademics. University of Texas. Austin, Texas. March 8–10, 2002.
17. Refereed. Metaphorical Identification Through Iconic and Metaphoric Contrast: American Sign Language and Catalan Sign Language." 4th International Conference on Researching and Applying Metaphor. Tunisia, Africa. April 5–7, 2001.
18. Refereed. "Visual Metaphorical and Metonymic Conceptualization in Two Signed Languages: ASL and LSC." With M.J. Jarque. Paper presented at the 7th International Conference on Theoretical Issues in Sign Language Research. Amsterdam, The Netherlands. July 21–27, 2000.
19. Invited. Teaching Enhancement Colloquium Series. "Teaching Semantics of American Sign Language." University of New Mexico. April 13, 2000.
20. Invited. "Grammatical Features of American Sign Language." Louisiana Deaf Symposium II. Baton Rouge, Louisiana. December 5, 1998. (Presented in ASL)
21. Refereed. "Crossing a Metaphorical Ocean: Grammaticalization of GIVE in ASL." Sixth International Conference on Theoretical Issues in Sign Language Research. Gallaudet University, Washington, D.C. November 12-15, 1998. (Presented in ASL)
22. Refereed. "Two Dogs and a Metaphorical Chain: An Intertropic Cognitive Phenomenon." Fourth Conference on Conceptual Structure, Discourse, and Language. Atlanta, Georgia. October 10, 1998.
23. Invited. "Surveillance: Tool for the Future." National Educational Interpreting Conference. Denver, Colorado. August 7, 1998.
24. Invited. "Educational Guidelines for Adopting Interpretation Programs at the University Level." Reparto di Neuropsicologia del Linguaggio e Sortita. Rome, Italy. July 9, 1998.
25. Invited. "Metaphor and Metonymy in American Sign Language: Evidence of Cross-Linguistic Cultural Variability in Signed Languages." Reparto di Neuropsicologia del Linguaggio e Sordita. Rome, Italy. July 8, 1998.
26. Invited Highlight Speaker. "Cultural Variability in the Interpretation of Metaphors and Metonyms in ASL Poetry." Linguaging: Tenth Annual Conference on Linguistics and Literature. Denton, Texas. January 30, 1998.
27. Invited. Special Session on American Sign Language (Presented in ASL). "Intertropic Analysis of ASL Poetry." South Atlantic Modern Language Association. Atlantic, GA. November 14, 1997.
28. Invited. "Metaphorical Mapping in American Sign Language." Guest Speaker for day-long educational lecture at University of Zurich, Switzerland. July 11, 1997. (Presented in ASL)
29. Invited. "Cognitive Linguistics Approach to Signed Language Research." Panel moderated by S. Wilcox. 5th International Cognitive Linguistics Conference. Amsterdam, The Netherlands. July 14–19, 1997.
30. Invited. Moderator. "Glossing: A 'New' Approach to Sign-to-Voice Interpretation." Panel culminating two-day workshop on Sign-to-Voice Interpretation Techniques. Santa Fe, NM. September, 1996.
31. Refereed. "Metaphorical Structures in Two Lentz Poems." (Presented in ASL) The Second National ASL Literature Conference. Rochester, NY. March 28–31, 1996.
32. Invited. "Metaphor, metonymy, and synecdoche in American Sign Language: A cognitive intertropic relationship." International Cognitive Linguistics Association, Albuquerque, NM. July, 1995.
33. Invited faculty. "Metaphors in Spoken and Signed Languages." Course team-taught with Eve

- Sweetser. Linguistics Summer Institute. University of New Mexico. Albuquerque, NM. 1995.
34. Keynote Address. "Heritage of Trust." (Presented in ASL) RID Region V Convention. Las Vegas, Nevada. January, 1995.
 35. Refereed. "Deontic and Epistemic Modals in American Sign Language: A Discourse Analysis." Presented at the Conceptual Structure, Discourse and Language Conference. University of California, San Diego. La Jolla, CA. November, 1994.
 36. Invited. "Dual Interpretation and Discourse Effectiveness in Legal Settings." Presented in the Bilingual, Bimodal Courtroom Colloquium at the American Association for Applied Linguistics Conference. Baltimore, MD., March 5–8, 1994.
 37. Refereed. "Metaphorical Mapping in American Sign Language." Conference of the Third International Cognitive Linguistics Association. Leuven, Belgium. July, 1993.
 38. Refereed. "Metaphors in American Sign Language." (Presented in ASL) First National American Sign Language Literature Conference. National Technical Institute for the Deaf. Rochester, NY. October, 1991.
 39. Invited. "Signed Language Interpreting." 6th Annual Conference, Intermountain Chapter of the American Translators Association. Albuquerque, NM. May 22–23, 1992.
 40. Invited. "The Gestural Expression of Modals in American Sign Language." International Symposium on Mood and Modality. Albuquerque, NM. May 4–6, 1992.
 41. Refereed. "Triangulation of Interpreting Relationships: A Model for Connecting Educational Interpreter Standards." (Presented in ASL) With G. Sanderson & J. Santiago. Twelfth National Convention of the Registry of Interpreters for the Deaf. Bethesda, MD. August, 1991.
 42. Refereed. "You Can't Watch A Movie in the Dark." Educational Interpreting at Region IV Registry of Interpreters for the Deaf Convention. Denver, CO. August, 1988.
 43. Refereed. "Interpreting Spatial Information in American Sign Language." With S. Wilcox and C. Monikowski. Tenth National Convention of the Registry of Interpreters for the Deaf. St. Paul, MN. August 28, 1987.
 44. Refereed. "A Commitment to Professionalism: A Description of Educational Interpreting Standards Within a Large Public School System." With F. Schroeder. Tenth National Convention of the Registry of Interpreters for the Deaf, St. Paul, MN. August, 28, 1987.
 45. Refereed. "A Description of Educational Interpreting Standards." Joint Meeting of the Convention of American Instructors of the Deaf and the Conference of Educational Administrators Serving the Deaf. Presented with T. Martinez. Santa Fe, NM. Summer, 1987.
 46. Refereed. "The Use of Corrective and Supportive Feedback in the ASL Classroom Environment." National Symposium on Sign Language Research and Teaching. With J. Davis. Las Vegas, Nevada. February, 1986.
 47. Refereed. "Deaf Culture, American Sign Language, and the Training of Sign Language Interpreters." With S. Wilcox. International Meeting of the American Translators Association. New York, NY. September 19–23, 1984.
 48. Refereed. "Schema Theory and Language Interpretation: A Study of Sign Language Interpreters." With S. Wilcox. Linguistic Association of the Southwest. Albuquerque, NM. October 14–16, 1982.

Works in progress:

1. P.P. Wilcox and L. Gorbet. "Arm in Arm, Hand in Hand: Metonymic conceptualizations in American Sign Language." In Maartin Lemmens' *CogniTextes* online peer-reviewed journal. In preparation.
2. P. Wilcox, M.J. Jarque, S. Wilcox, and I. Codorniu. "Eat and Drink in Two Signed Languages." In John Newman's *The Linguistics of Eating and Drinking*. John Benjamin's Publishing Company. In preparation.

3. P.P. Wilcox and Keith Cagle. "Head Nods, Head Shifts, Head Thrusts: Metaphorical Cognition of Discourse Markers in American Sign Language." In T. Janzen, B. Shaffer and S. Wilcox's *Space and Grammar in Signed Languages*. Mouton de Gruyter Publishing. In preparation.
4. S. Wilcox and P.P. Wilcox. "Feeling" Metonymy: Evidence from American Sign Language. In preparation.

Research funding

1. Grant awarded. Contract as Consortium Site for RSA Region VI. Interpreter Education Project for Individuals Who are Deaf and Individuals Who are Deaf-Blind: UNM Proposal No. 121-004/4301. #H160A50023. RSA Region VI In-Service \$3,500. 2005–2006.
2. Funding Allocations Committee Grant Award. "Metaphor in Mental and Communication Domains Between Two Linguistically Related Signed Languages: *Langue des signes française* and American Sign Language." University of New Mexico. \$6,606. Awarded February, 2003.
3. Research Allocations Committee Grant Award. "Tunisian Sign Language and American Sign Language: Metaphorical and Metonymic Mappings in the Mental Domain." University of New Mexico. \$3483. Awarded February, 2001.
4. Research Allocations Committee Grant Award. "Grammaticalization of the Motion Verb 'GIVE' in American Sign Language: Historical Development from Old French Sign Language." University of New Mexico. \$2989. Awarded April, 1997.
5. Contract as Consortium Site for RSA Region VI Interpreter Education Project for Individuals Who are Deaf and Individuals Who are Deaf-Blind: UNM Proposal No. 121-004/4301. RSA Region VI In-Service Funding. \$2,500, 1996; \$4,000, 1997; \$3000, 1999; \$3000, 2000; \$3000, 2001; \$3,000, 2003–2004.
6. Obtained \$20,000 from NM Department of Special Education for implementation of signed language laboratory in conjunction with Neddy Vigil, director of Language Lab. Spring, 1998.
7. Principal Investigator. National Science Foundation grant. Total: \$142,268. "Linguistic Training for Signed Language Interpreters." 1994. J. Bybee & S. Wilcox, Co-PIs. Second year of funding (\$49,894). April, 1995.
8. Principal Investigator. National Science Foundation grant. "Linguistic Training of Signed Language Interpreters." Supplementary Funding: SBR-941097. \$4,638. June, 1995.
9. Contract as Consortium Site. UNM Proposal No. 121–4. Rehabilitation Services Administration. Regional VI In-Service Funding. 1986, \$1,250; \$2,000, 1991–1992; \$2,500, 1994; \$2,500, 1995.
10. Principal Investigator. "Community Service Expansion Grant to Expand an Interpreter Referral and Information Center. New Mexico Department of Education, Division of Vocational Rehabilitation. Awarded \$100,000. 1992.
11. Principal writer. "Community Development Project." \$25,300. City of Albuquerque. Awarded 1992.
12. Co-principal investigator. With S. Wilcox. New Mexico Department of Education, Division of Vocational Rehabilitation. \$10,000. Awarded 1990.
13. Principal writer. "Community Development Project." \$18,000. City of Albuquerque. Awarded 1986.
14. Principal writer. "Community Development Project." \$13,000. City of Albuquerque. Awarded 1985.
15. Principal Investigator. The National Committee Arts For the Handicapped: New Mexico Very Special Arts Festival. \$200 - Awarded 1982. \$500 - Awarded 1983.

Contributed abstracts and/or oral presentations at professional meeting

1. Moderator. "The Italian Experience" and "Interpreting Priorities: It's not all about me?" Hosted by Signed Language Interpreting Program. University of New Mexico. November 18 & 20, 2008.

2. Invited Panelist. "Language Rights and New Mexico Diversity Issues." Civil Rights Symposium: An Interdepartmental and Interdisciplinary Conversation on Civil Rights. Forty Years of Community Activism, 1967–2007: Civil Rights Reform, Then and Now." University of New Mexico. Albuquerque, NM. Sept. 26–27, 2007.
3. RID/NAD Grievance Procedures, San Francisco, CA. RID National Conference. "Overview of Ethical Practices System Policy Manual." (Presented in ASL) Presented with colleagues on the Professional Standards Committee. July, 2007.
4. Invited panelist. "Politics and Growth of ASL and the Academy." Revolutions in American Sign Language. Gallaudet University. Washington, D.C. March 24, 2006.
5. RID/NAD Grievance Procedures, San Antonio, TX. RID National Conference. "Overview of Adjudication." (Presented in ASL) Presented with the Professional Standards Committee. July, 2005.
6. Invited speaker. Thirteenth Annual Southwestern Conference in Communicative Disorders. "Deaf Cultures: A Cross-linguistic Perspective." Albuquerque, New Mexico. March 11-12, 2004.
7. Featured speaker. National Student Speech Language and Hearing Association conference. "Oral Language or ASL?" University of New Mexico. November, 2001.
8. Regional Report presented. RSA VI Interpreter Education and Training Project. U.S. Department of Education Interpreter Training Grant #H160A00015. Attendance of annual advisory meetings, plus quarterly reports to Advisory Board. Meetings at University of Arkansas at Little Rock, Arkansas. February 9, 1996 & March 13, 1997; September 12, 2002; September 18, 2003.
9. Regional report presented. Gallaudet Regional Advisory Board. New Orleans, LA, March, 1993.
10. "CIT/RID Endorsement of Interpreter Preparation Programs: An Overview of the Rating Process." (Presented in ASL) Natl. Convention of Conference of Interpreter Trainers. Pomona, CA. Oct., 1990.
11. "A 'Less' Restrictive Environment." Association for Experiential Education. Seventeenth National Conference. Santa Fe, NM. Oct. 1989.
12. "Communication Skills Training: Deaf Consumers Lead the Way." With Toni Eidson. National Convention of Registry of Interpreters for the Deaf. El Paso, TX. Aug. 11, 1989.
13. "Communication Skills Training: Consumer Use of Interpreters." Oklahoma Council On the Hearing Impaired Symposium, Oklahoma State University. Stillwater, OK. October, 1986.
14. "The Deaf Employee: Communicating on the Job." White Sands Missile Range, Las Cruces, NM. Oct., 1982; July, 1983.

Teaching

Doctoral advisement.

1. Andrew LaVelle, Dissertation committee. Linguistics. 2004–2007. Successful defense. May 4, 2007.
2. Keith Cagle. Chair of Dissertation committee. Educational Linguistics. Initial advisor Fall, 2002 - 2003. Program of Studies Committee, spring, 2004. Passed comps, June 29, 2005. Defended proposal, June 30, 2005. 2005–2008. In progress.
3. Jay Williams. Dissertation committee. Linguistics. Successfully defended proposal, March. 2006. 2005–2007. In progress.
4. Erin Wilkinson. POS committee. Linguistics, 2005. Passed comps, April, 2006.
5. Catie Berkenfield, Dissertation committee. Linguistics, 2004–2007. In progress.
6. Paulette Perrin, Outside Reader. Dissertation defended with distinction. University of New Orleans. May, 2003.
7. Elisa Maroney. Chair of Dissertation committee. Linguistics. 1999 - 2004. Successful defense. October 18, 2004.
8. Teresa Blankmeyer Burke. Dissertation committee. Philosophy. Fall 2003 - 2006. Successful

- defended proposal, fall, 2005. In progress.
9. Laurel Standley. Program of Studies advisor, sp/fall, 1998. Chair of Dissertation committee. Educational Linguistics. Spring, 2003. (transferred).
 10. Gabe Waters. Linguistics. Comps Committee. Fall, 2002.
 11. Brenda Nicodemus. Program of Studies. Spring, 2003. Educational Linguistics. Initial advisor. Fall, 2000.
 12. Brian Cerney. The Union Institute. Doctoral committee. Cincinnati, Ohio. 2001–2004. Successful defense, June 12, 2004.
 13. Karen Naughton. Linguistics. Dissertation committee. Summer, 1998–2002. Successful defense, Jan. 8, 2002.
 14. Barbara Shaffer. Department of Linguistics. Dissertation committee. Fall, 1998–1999.
 15. Cecilia Flood. Linguistics. Dissertation committee. Spring, 1999. Program of Studies. Spring/Fall, 1998. Successful defense, October, 2002.
 16. Laurel Standley. Educational Linguistics. Program of Studies advisor. Sp/Fall, 1998.

Masters advisement

1. Amy Carter. Qualifying Committee member. Master in Fine Arts. "Transformation, Symbol and Metaphor." University of New Mexico. August, 2007–March 25, 2008. Passed with Distinction.
2. Elena Cuffari: Swarthmore College, Pennsylvania. Honor's thesis in Linguistics. "Cross-Modal Manifestations of Metaphor." May, 2005.
3. Dan Sanford. Master in Linguistics. "Metaphor and Inference in Language Evolution." Passed with Distinction. October 29, 2004.
4. Jay Williams. Master in Linguistics. "A Means for Oral Cartography from the Use of Metaphor and Metonymy within Navajo Placenames." Defended on Nov. 3, 2000.
5. Katherine Greysen. Master in Department of Communications. Interpersonal intercultural communication. Fall, 1996. Defended on April 4, 1997.
6. Karen Schmid-Gallistl. University of Vienna, Austria. Advisor. Summer, 1995.
7. Cecelia Flood. Supervised T.A (.25 FTE) & G.A. (.50 FTE) 1995–1996.
8. Alice Baker. Graduate Assistantship (.50 & .25 FTE) 1995.
9. Charlotte A. Christ. Master in Linguistics. "Some Thoughts on Metaphor and Meaning with Examples from Navajo." Summer, fall, 1995.
10. Barbara Lomax. Department of Communicative Disorders. Education of the Deaf. University of New Mexico. May, 1984.

Graduate independent study and visiting scholar mentorships

1. Feng Qi. Educational Linguistics. First year advisor. Fall, 2007–2008.
2. Advisor to Wang Hongxiao, Research Scholar. From Chang'an University, Xi'an, China. Nov. 2006–2008.
3. Advisor to Dong Chengru. Visiting scholar. Suzhou University, China. Sept. 2005–February, 2006.
4. Susan L. Metheny. LING 595. Preparation for RAAM V. Spring, 2005.
5. Keith Cagle. Etymology of Russian Sign Language. Data collection. Paris, France. Spring, 2003.
6. Host for Fulbright Scholar under the Council for International Exchange of Scholars (CIES). Dr. Zouhair Maalej from Tunisia, Africa. Semesters I & II, 2002–2003.
7. Christopher Shank. Linguistics. Fall, 2000.
8. Laurel Standly. Educational Linguistics. Fall, 1998; Fall, 1999.
9. Rhonda Freeman. Speech and Hearing. Fall, 1999.

10. Cameron Riegel. Special Education. College of Santa Fe. Fall, 1998.
11. Elisa Maroney. Linguistics. Summer, 1998.
12. Suzanne Lee. Linguistics. Summer, 1998.
13. Jim McFarlane. Linguistics. Summer, 1997.
14. Barbara Shaffer. Educational Linguistics. Spring, fall, 1996.
15. Barbara O Dea. Educational Linguistics. Spring, 1996.
16. Patricia Gordon. Independent Study. Metropolitan State University. St. Paul, Minnesota. Summer, 1995.
17. Michal Robinson. UNM Film and Television Department. Guided production of documentary for master's degree. Fall, 1993; Spring, 1994.

Undergraduate honors and awards

1. Errol Bennett, Jr. Ronald E. McNair Scholars Program. UNM. Fall, 2007–2009.
2. Jamie Campbell. Department Honors. Historical Documentary: UNM Signed Language Interpreting Program. Spring, summer, fall 2006. Recipient of 2007 Research and Publications Award in Signed Language Interpreting Program. May, 2007.
3. Sarah Hafer. Department Honors. Recipient of 2004 Research and Publications Award. Acquisition of ASL metaphor usage in young Deaf children. April, 2004.
4. Rebecca Varoz. Department Honors. Ronald E. McNair Scholars Program, UNM. Recipient of Research and Publications Award. May, 2003.
5. Naomi Yao. SIGN 495. Recipient of 2002 Research and Publications Award. Interpretation from written English to ASL. May, 2002.

Undergraduate independent study

1. Amber Johnson. SIGN 495. Teacher Assistance (SIGN 360) and ASL Interpretation. Fall, 2008.
2. Vicki Brown. SIGN 495. Transcription of Italian Sign Language DVD, text and tape. Fall, 2007.
3. Hayley Shoemaker. LING 495. Literature and Deaf Culture. Spring, 2007.
4. Heather Park. SIGN 495. ASL Translation. Spring, 2006.
5. Daniel Conway. SIGN 495. Template Fingerspelling. Fall, 2005
6. James Tropp. SIGN 495. Independent Study. History of ASL. Spring, 2004.
7. Ali Howell (Riddel). SIGN 495. Independent Study. Videotape analysis of ASL. Fall, 2003.
8. Sandra Crowell. SIGN 495. Independent study. ASL interpretation. Summer, 2003.
9. Dana Lett-Cohen. SIGN 495. Independent study. Video library. Fall, 2002.
10. Nolwenn Pineau. SIGN 495. French Translation of LSF. Spring, 2001.
11. Josephine Santiago. Linguistics. Videotaped production of ASL. Fall, 2000.
12. Darynda Jones. SIGN 495. Administrative assistance. Fall, 2000.
13. Jennifer Lizut. 495 SIGN. Preparation for national certification. Fall, 1999. Spring, 2000.
14. Rhonda Freeman. Communicative Disorders. Community interpretation. Fall, 1999.
15. Barbara Montono. ROP. Linguistics. Interpretation and transliteration. Summer/Fall, 1999.
16. Darynda Jones. Linguistics. Fingerspelling curriculum. Spring, 1999.
17. Alex Chough. Linguistic Purity of American Sign Language. Fall, 1997.
18. Michelle Trujillo. Signed Language Interpreting. Language lab videotape inventory (675 tapes). Fall, 1997.

Classroom teaching and guest lecturer

1. SIGN 212. Fingerspelling. Helen Arenholz. 22 students. Oct. 24 & Nov. 15, 2008.
2. SIGN 201. Introduction to Signed Language. Mary Schultz. 35 students. Oct., 2008.
3. Signed Language Linguistics. Sherman Wilcox, Professor. April, 2006 (Taught in ASL).
4. SIGN 310. ASL III. Bonnie Rudy, Lecturer. Nov., 2003.
5. SIGN 418. Seminar in Signed Language Interpreting. Sherman Wilcox, Professor. Oct. 2003.
6. LING 101. Introduction to Linguistics. Catie Berkenfield, Instructor. Nov., 2002.
7. LING 440. Introduction to Linguistics. Christopher Shank, Instructor. April, 2002.
8. LING 101. Introduction to Linguistics. Alan Hudson, Associate professor. April, 2002.
9. Sign 310. Bonnie Rudy, Lecturer. American Sign Language III. 12 students. Spring, Fall 2000.
10. Sign 210. Bonnie Rudy, Lecturer. American Sign Language I. 15 students. Spring, Fall 2000.
11. Sign 201. Cameron Reigel, Instructor. Introduction to Signed Languages. 40 students. Spring, 1999. Two lectures.
12. Sign 201. Mary Schultz, Instructor. Introduction to Signed Languages. 30 students. Spring, 1998.
13. Ling 425. Melissa Axelrod, Associate professor. Semantic Analysis. 12 students. Oct. 22, 1997.
14. Sign 210. Jo Santiago, Instructor. American Sign Language I. 14 students. Oct. 9, 1997.
15. Sign 211. Leslie Greer, Lecturer. American Sign Language II. 18 students. Three lectures. Feb. 24, 26, 28, 1997.
16. Ling. 101 Sec. 001 & 002. Holly Wilson, Instructor. Basic linguistics of American Sign Language. 140 students. Oct. 23, 1996.
17. Sign 201 Sec. 001. S. Wilcox, Asso. professor. Introduction to Signed Language. 50 students. Oct. 1996.
18. Sign 419 Practicum in Signed Language Interpreting. 16 students (Coordinated 1700+ hours of practicum interpreting experience annually during spring, summer, and fall semesters). 1985–1998.
19. Sign 495 Undergraduate Problems 3 students. Spring, fall, 1996.
20. Team taught with Eve Sweetser (Berkeley). Ling. 554.370/Sign 490.352. Metaphor in Signed and Spoken Languages. Linguistics Summer Institute, UNM. 35 students. 1995.
21. CHAO: Coalition for Health, Advocacy, and Outreach (Vietnamese) Medical Interpreting course. Two lectures. Spring, 1995.
22. Sign 201 Introduction to Sign Language. Guest lecturer. S. Wilcox, Asso. professor. 3 lectures. Sp, 1995.
23. Sign 210 American Sign Language I. Bill Isham, Assistant professor. 3 lectures. Fall, 1995.
24. Sign 211 American Sign Language II. Bill Isham, Assistant professor. 2 lectures. Fall, 1995.
25. Sign 310 American Sign Language III. Bill Isham, Assistant professor. 2 lectures. Fall, 1995.
26. SIGN 202 Orientation to Deafness. S. Wilcox, Assistant professor. 6 lectures per semester. Average 40 students. Spring, 1990–1994.
27. Ling. Psychology of Language. Guest lecturer. Jean Newman, Associate professor. Nov., 1990.
28. Taught 225+ individual classes in UNM Departments of Communicative Disorders, and Department of Linguistics, from 1971 - 2008. (Including Introduction to Signed Language; Lexical Semantics for Translitterators; American Sign Language I; American Sign Language II; Fingerspelling; Interpreting Profession; Manually Coded English; Orientation to Deafness; Metaphor in Signed and Spoken Languages)

Administration, curriculum development (1983-1998; 1999-2003; Fall-2008)

Coordinated baccalaureate signed language interpreting program:

1. Founded baccalaureate program within Department of Communicative Disorders; moved program to Department of Linguistics (1986).

2. Searched for and obtained funding to hire faculty, staff, interpreters and student employees.
3. Coordinated the day-to-day activities of the baccalaureate degree program.
4. Supervised the administrative staff members and the part-time instructors.
5. Coordinated the annual three-day screening process of new undergraduate majors.
6. Scheduled the yearly SIGN courses for spring, fall, and summer semesters.
7. Submitted Forms to implement curricula updates in university catalog.
8. Scheduled and conducted SIGN faculty meetings (weekly and semester).
9. Coordinated activities of program, including conduction of grant supported workshops.
10. Coordinated out-of-state and international contacts with UNM Outreach (prospective students).
11. Coordinated advisement of interpreting majors and other undergraduate students.
12. Coordinated contacts with state-wide articulation networks (Valencia County, UNM/Taos Branch, Santa Fe Community College, Gallup).
13. Organized and wrote *Red Book on Guidance Procedures of Signed Language Interpreting Program*. (2002).

Other administrative duties, and curriculum related activities

1. Coordinator and instructor-trainer for SIGN 201 Introduction to Signed Language curriculum development courses. 2005-2008.
2. Revised curriculum for Freshman Learning Community course Linked with ENGL 101-626 Composition: Exposition, and SIGN 201-631. Fall, 2005.
3. Led implementation of new degree concentration. B.A. in Linguistics: Concentration in Signed Language Studies. Approved by Arts & Sciences Curriculum Committee. Spring, 2002.
4. Research Opportunity Program (ROP). Directed UNM undergraduate research projects for minority students. Summers, 1998–2003.
5. Metaphor in Signed and Spoken Languages. Developed new curriculum. LING 554. Spring, 2001.
6. Coordinated program and instructional use of ASL Lab in conjunction with Dr. Neddy Vigil, director of UNM Language Lab. 2000.
7. Developed implementation of Student Outcome Assessment plan within SIGN Program. 1998.
8. New Mexico Alliance for Minority Participation Undergraduate Research Assistantship. New Mexico State University. Las Cruces, NM. Summer, 1998.
9. Worked with and presented successful arguments. UNM University Council and Regional Office of Equal Opportunity (Denver), 1995–1996.
10. Upgraded the interpreting program curriculum, developed funding sources and located facilities for a sign language learning lab, and developed 5-year plan for the Interpreting program. With SIGN faculty members. Fall, 1993 and spring, 1997.
11. Development of proposal and curricula for Masters of Arts in Signed Language Interpreting. With Chair Alan Hudson and SIGN faculty members. 1989–1996.
12. Curriculum development and team taught with Eve Sweetser (Berkeley). Ling. 554.370/Sign 490.352. Metaphor in Signed and Spoken Languages. Linguistics Summer Institute, UNM. 35 students. 1995.
13. Coordinated National Science Foundation (NSF) Curriculum Planning Meeting. Preparation for Linguistic Summer Institute Interpreter Training under NSF grant. Albuquerque, NM. April 7–9, (Participants included B. Bahan, MJ Bienvenu, B. Moody, T. Smith, S. Solow, S. Wilcox, L. Gorbet, W. Sandler, J. Kegl, M. Taylor, B. Isham, J. Bybee, N. Frishberg) 1995.
14. CHAO: Coalition for Health, Advocacy, and Outreach. Medical Interpreting Curriculum for Vietnam Interpreters. Coordinated the development of six course units on interpretation. 1994–1995.
15. Designing Curricula to Teach American Sign Language as a Second Language. Sherman Wilcox and Phyllis Wilcox. ERIC Digest, Educational Resource Information Center (ERIC), Clearinghouse

- on Languages and Linguistics, Center for Applied Linguistics. Washington, DC. Oct., 1990.
16. Joint Committee of Conference of Interpreter Trainer/Registry of Interpreters for the Deaf: Implementation of national endorsement of signed language interpreting programs. Appointed, January, 1989.
 17. Ad Hoc Committee on Development of an ASL Curriculum Model. National Association of the Deaf's Sign Instructor's Guidance Network. Appointed, Dec., 1988.
 18. Advisory Member to Curricula Development. Interpreter Training Academic Program, Southwest Collegiate Institute for the Deaf, Howard County Junior College. Big Spring, Texas. 1983–1984.
 19. Developed courses for interpreting program: Introduction to Signed Language; Fingerspelling; American Sign Language I; American Sign Language II; American Sign Language III; Orientation to Deafness; Manually Coded English; Lexical Semantics for Transliteration; Interpreting Profession; Translation: ASLEnglish; Signed Language Practicum. 1983–current.
 20. Developed programs to meet needs of deaf and hard-of-hearing persons through the NMRID Community Development Funds: (1) Communicative Skills Training - Program making use of RID certified interpreters to inform and train deaf persons of their interpreting rights and responsibilities, (2) Recently Deafened Adults - Program to assist adults to seek effective avenues of relief during the initial traumatic period of communicative adjustment to hearing loss. 1982–1984.

Service

University

1. Executive Committee. Department of Linguistics. 2008-2009.
2. Personnel Committee. Department of Linguistics. Chair. 2008-2009.
3. Ad Hoc Committee on Signed Language Program Coordination. Fall, 2008.
4. Athletic Council. NCAA Certification Self-Study: Equity and Student Welfare Subcommittee. Appointed by UNM President Caldera, Dec. 2004–June, 2007.
5. Campus Planning Committee. Review of campus capital projects. Appointed by the Faculty Senate, August, 2001–2008.
6. Hiring Committee Interview Panel. Staff Interpreter for Deaf and Hard of Hearing Services (DHHS). Dec. 2005.
7. Undergraduate advisor to students in BA concentration: Signed Language Studies. 2002–2007.
8. Admissions and Registration Committee. Appointed by the Faculty Senate. August, 2001–December, 2002.
9. Arts & Sciences Undergraduate Committee. Under auspices of Associate Dean for Student Affairs. Fall, 2002.
10. One-On-One Program. Support service and mentoring to deaf and hard of hearing in-coming freshmen. 1993–1996; 2001–2002.
11. Personnel Committee. Department of Linguistics. 1995–1996; 1999–2000; 2002–2003; 2005–2007. Chairperson, spring, 2000.
12. Long Range Planning Committee. Appointment, 1992–2002. Vice Chair, 1996–1998. Sub-committee on undergraduate and graduate issues, 1995–1996; Sub-Committee on relations between the branches and the main campus, 1993–1994.
13. Department of Linguistics Executive Committee. 1991–1992; 1995–1996; 1997–1998, 2008-2009.
14. Department of Linguistics acting chair. June 7–10, 1996; July 1–6, 1997.
15. Department of Educational Linguistics faculty member. 1996–2008.
16. Department of Linguistics Signed Language Interpreting Search Committees. 1995. 1999. 2001 (two committees). Chair, two committees, 2002.

17. Department of Linguistics Space Reallocation Committee. 1995–1996; 1999–2000. Directed fundraising drive among SIGN classes that earned over \$9,000 for move.
18. Office of Research Administration. Participant in Focus Group for implementation of changes in ORA. October, 1995.
19. Department of Human Resources Employee and Organizational Development. Workshop participant on Dispute Resolution/Performance Management Seminar. August 30, 1995.
20. Committee for Students with Disability Task Force. Provided input towards compliance with ADA regulations. Assisted in production of “Access To Education,” by C/C Productions, Inc. and UNM Public Affairs Department. 1993.
21. Appointment to the Committee for Students With Disabilities. By President Peck, February, 1992. Subcommittee on Accessibility Services for the Deaf and Hard of Hearing Students to develop policy for independent contractors of interpreting services for UNM and to establish interpreter coordinator position and job requirements, 1994–1996. Meetings attended 1995: 1/11; 2/8; 3/22; 4/12; 5/17; 8/23; 9/13; 10/11; 11/27. Search Committee to select and interview interpreter coordinator, 1996. Search Committee to select assistant coordinator/interpreter, 1997.
22. Undergraduate advisor to majors, Signed Language Interpreting program. 1983–2008.

Reviewer of abstracts, books

1. Reviewer of article. *Sign Language Studies*. Silver Spring, MD: Linstok Press. 2008.
2. International Cognitive Linguistics Association conference for Krakow, Poland, 2007. Reviewer of abstracts. 2006.
3. Second Conference of French Association of Cognitive Linguistics (AFLiCO) in Lille, France, 2007. Reviewer of abstracts. 2006.
4. Reviewer. Allyn & Bacon. Textbook proposals. May, 2002; April, 2003.
5. Reviewer. Oxford University Press. A series of volumes. 2002– 2003.
6. Reviewer. University of New Mexico Press. Book proposal. April, 2002.
7. Reviewer. Gallaudet University Press. Articles for journal. March & September, 2002.
8. Reviewer. *Tunisian Review of Modern Languages*. 2001.
9. Reviewer of Abstracts. Cognitive Structure, Language, and Discourse conference. 2000, 2001.
10. Reviewer. Cambridge University Press. Book proposal. May, 1999. Oct. 2002.
11. Reviewer. Textbook for Gallaudet University Press. Spring, 1998. Oct. 2002.
12. Reviewer of grants. National Science Foundations. Fall, 1997.
13. Reviewer. Test materials for Gallaudet University Press. Fall, 1996.
14. Reviewer. Effective University Instruction Research Grant Proposals for the Center for Teaching Excellence. Eastern New Mexico University. Spring, 1995.
15. Reviewer. *Sign Language Studies*. Silver Spring, MD: Linstok Press. 1993-2003. 2008.
16. Reviewer. *Sign Languages & Linguistics*. John Benjamins and Hag Publications. 1998–2006.

Professional

1. Licensure Board: Signed Language Interpreting Practices Board. New Mexico Regulation and Licensing Department. Appointed by Governor Bill Richardson. April 17, 2008.
2. Mid-America Regional Interpreter Education (MARIE). RFP Grant Review Panel. 2007.
3. Chair. New Mexico Mentoring Board. Elected term: Dec. 2005-2007.
4. External Program Reviewer. University of New Hampshire, Durham. MASS. American Sign Language Program within Department of Communication Sciences and Disorders. With Dennis

- Cokely. March/April, 2007.
5. Mid-America Regional Interpreter Education (MARIE). RFP Grant Review Panel. 2007.
 6. Professional Standards Committee (PSC). Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. (RID). Appointed by RID National Board. Revision of national policy meetings: Chicago and Virginia. 2004–2007.
 7. RID Professional Standards Committee Adjudicator (decision on appeals). 2004–2007.
 8. National Ethical Practices Committee. Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Alexandria, Virginia. Appointed for October, 2003–2004.
 9. Evaluator of Language Competencies. American Sign Language. Bernalillo County Sheriff's Office. Albuquerque, NM. June, 2002.
 10. Invited Participant. Pacific Southwest Regional Technology in Education Consortium. Center for Language Minority Education and Research. U.S. Department of Education grant project. Culver City, CA. May 17, 2000.
 11. Editorial Board. *Sign Language Studies*. Gallaudet University Press. Washington, D.C. Appointed, October, 1999 -2008.
 12. Editorial Board. *Sign Language & Linguistics*. Edited by Ronnie Wilbur, Purdue University. Two formats: Printed and electronic. John Benjamins and Hag Publications. Appointed, 1998 - 2006.
 13. Deaf Members in Leadership Task Force. Appointed by Board of Directors. Registry of Interpreters for the Deaf. National task force of six members. 1998-1999.
 14. Rater. Sign Communication Proficiency Interview (SCPI) Rating Scale. Adapted from US Foreign Service Institute. State SCPI ratings, 3/20/98; 3/20/02.
 15. Brown Bag Series. "Grammaticalization of GIVE in ASL." UNM Department of Linguistics. Nov. 11, 1998. (Presented in ASL).
 16. 25th Anniversary of Department of Linguistics. Colloquium Series Committee. Fall, 1998.
 17. New Mexico State Department of Education. Appointed to committee to review and make recommendations on Senate Joint Memorial #44. Fall meetings, 1997.
 18. Guest Speaker. "Patterns of Communication in Deaf Culture," Taos Municipal Schools, Special Education Department. Taos, NM. May 29, 1997.
 19. "Teaching the Culturally and Linguistically Diverse Student." Two lectures to The Bilingual Multicultural Program at Del Norte High School. Albuquerque, NM. March, 1995.
 20. Approved Sponsor of Continuing Education Activities: #0070. Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Site coordinator and independent sponsor. 1995-1998.
 21. Chair. National Review Board. Formal grievance structure of the National Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Chair, 1991–1993. Member 1993–1997. Reviewed cases in Wash. D.C. on April 22, 1995.
 22. National Ethical Practices Review Board. Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Appointed Sept. 22, 1995. Reappointed June 6, 1997. Reviewed cases March 31, 1997, via telephone conference. Reviewed cases May, June 1997, Albuquerque, NM.
 23. Sponsor. Certification Maintenance Program under National Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Supervised awarding of Continuing Education Units (CEUs) for all RID certified interpreters attending the Linguistic Summer Institute. Sent report following completion of 52 Linguistic Institute courses and lectures, Aug., 1995.
 24. Member. Task Force to develop Certified Deaf Interpreters' certification under RID. Psychometric Testing, Test Scales, and Performance Tests. Meetings held March 23–26; April 21–23; June 9–11; July 7–9; Oct. 28–Nov. 1. Washington, D.C. 1995.
 25. National Science Foundation (NSF) Consultant's Meeting. Coordinated and participated in meeting of Linguistic Consultants for the NSF grant. Meeting conducted in American Sign Language. Albuquerque, NM. Jan. 26–29, 1995.
 26. New Mexico Interagency Team Member. National Advisory and Steering Committee: Community Outreach Program for the Traditionally Underserved Deaf Project. Phoenix, AZ. May 3-5, 1995.

27. Member. Community Outreach Program for the Deaf. Consortium Association Group. Discussion meeting, Santa Fe, N.M. March 25, 1995.
28. Region Four Representative to the Deaf Caucus. Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. 1993–1995.
29. Advisory Board Member. Graduate Program for the Preparation of Teachers for the Deaf and Hard of Hearing. New Mexico State University. Las Cruces, N.M. Appointed October, 1994–1997.
30. Ad Hoc Task Force on Educational Interpreters. Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Conference calls throughout year. Appointed April, 1994.
31. Advisory Board Member. National Technical Institute for the Deaf's Task Force on Educational Interpreting, Rochester, NY. 1992-1994.
32. Santa Fe Community College. Interpreter Preparation Program to Train Trilingual Interpreters (Spanish-English-ASL) Advisory Committee. Santa Fe, NM. 1993–1997.
33. Maintained funding for student scholarships: \$400 Signed Language Interpreting Award (1995); \$100 Undergraduate Research and Publication Awards to Signed Language Interpreting Majors and \$100 Graduate Linguistics Award (1988). \$100/\$200 awards, 1985–1997, 2002–2003, 2006.
34. Local Testing Administrator. Registry of Interpreters for the Deaf. Site administer for RID evaluations. In conjunction with UNM Language Lab. Maintained Regional Testing Center contract. Written and Performance tests administered four times per year. 1990–1998.
35. Vice President of Board of Directors. The Interpreting Center, Inc. (TIC). Interpreter Referral Center. 1989–1992.
36. President. New Mexico Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Served the organization thrice in this capacity, also elected vice president, secretary, treasurer and member-at-large. 1972–1990.
37. Member. Joint Committee of Conference of Interpreter Trainers/Registry of Interpreters for the Deaf, Inc.: Implementation of national endorsement of signed language interpreting programs. 1989–1992.
38. Conducted workshop on Beginning Sign Language, Zuni Rehabilitation Project. Zuni, NM. March, 1989.
39. Conference of Interpreter Trainers, National Convention Program Committee, 6th Annual Convention. Cedar, Michigan. July 13–17, 1988.
40. Chairperson. RID Resolutions Committee. National Convention of Registry of Interpreters for the Deaf. St. Paul, Minn. August, 1987.
41. CIT Board Representative to Joint Registry of Interpreters for the Deaf/Conference of Interpreters for the Deaf's Mary Stotler Professional Development Guideline's Committee. Winter, 1987.
42. National Board Member. Conference of Interpreter Trainers. Representative for Region III (CA, TX, OK, NM, AZ, CO, UT, NV). Two terms, 1985–1989.
43. Ex Officio Member. New Mexico Court Interpreter's Advisory Committee. Appointed by New Mexico Supreme Court Justice William R. Federici, 1986.
44. Member. New Mexico Long-Term Care Planning Commission: Long-Term Needs Assessment Task Force. 1985–1986.
45. Coordinator of Hosts. Sixth National Convention of Conference of Interpreter Trainers. Chevy Chase, MD. Nov., 1986.
46. National Evaluator Panelist. Registry of Interpreters for the Deaf. Undertook training and passed required evaluations. 1985–1986.
47. Regional Advisory Member. U.S. Department of Education, Division of Vocational Rehabilitation grant: Region VI Interpreter Training Project Advisory Council, University of Arkansas at Little Rock, Arkansas. 1985–2005.

Community

1. Deaf and Hard of Hearing Vote Early. Organized session for members of Deaf Community in collaboration with Kerry Headquarters. Albuquerque, NM. October, 2004.
2. Member of New Mexico Joint Interpreter Licensure Memorial Committee. Helped to write proposal for establishment of review committee approved by N.M. Legislature. 2000-2003.
3. Chair. Legislative Committee. New Mexico Technology Assistance Program. State Department of Education. Elected December 6, 2001.
4. Guest lecturer. "Bilingual and Sheltered English Education: Addressing the Needs of the Deaf Student." Teaching Limited English Proficient Students. APS. Montgomery Complex, Albuquerque, NM. June 22, 2001.
5. CASA D/HH. "The Historical Evolution of GIVE in American Sign Language." Marriott Hotel. Community and School Awareness Conference for the Deaf and Hard of Hearing. Albuquerque, New Mexico. March 24, 2000.
6. Guest speaker. "Multicultural Considerations When Using Signed Language Interpreters." Programs for Children and Adolescents at Children's Psychiatric Hospital. May 27, 1999.
7. Guest lecturer. "Ethics: Behavior and Success in Career and Community." With T. Burke. Del Norte High School Deaf and Hard of Hearing Program. Albuquerque, New Mexico. January 28, 1999.
8. Certificate of appreciation: Board of Directors Motion 97.49. Certification Council Resolution. Honoring members who served on the revision of the National Testing System. Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Silver Spring, MD. 1998.
9. Guest lecturer. "Interpreters at TRW: A Commitment to Diversity." TRW Systems & Information Technology Group. Public Sector Solutions. Albuquerque, NM. Nov. 3, 1998.
10. Deaf Members in Leadership Task Force. Registry of Interpreters for the Deaf. Meeting in Washington, D.C. Oct. 30 - Nov. 2, 1997.
11. Advisory member. Appointed by Community Outreach Program for the Deaf. Oversee and advise establishment of state interpreter referral program. Oct. 17, 1997-1999.
12. Guest lecturer. "Life, Liberty, and the Pursuit of Happiness Series—Through Communication." Philanthropy Educational Organization. Tanoan Country Club. Albuquerque, New Mexico. September 10, 1997.
13. Certified Deaf Interpreter Workshops: Albuquerque, New Mexico & El Paso, Texas. Team-taught with Stephen Collins (Gallaudet University). March 14-16, 1997.
14. Participant. Deaf Career Day. Del Norte High School, Albuquerque Public Schools System. March 31, 1997.
15. Professional Development chairperson. New Mexico American Sign Language Teacher's Association. Albuquerque, NM. Founding member. March 1, 1997.
16. Presentation. "Interpreter Usage for Late Deafened Individuals." Self Help for Hard of Hearing Organization. Lovelace Hospital. Albuquerque, NM. October 12, 1996.
17. Presentation. "Educating Young Deaf Consumers on Interpreter Usage and Selection." Del Norte High School. Albuquerque Public Schools System. October, 1996.
18. "Preparation for Certified Deaf Interpreters' Examination." Community Outreach Program for the Deaf. Albuquerque, NM. February, 1996.
19. Judge. Optimist Speech Competition for Deaf and Hard of Hearing High School Students. November 16, 1995.
20. Coordinator. Annual Vision Day. Sponsored by Lexical Semantics for Translitterators class. Thirteen years. Annual sell-out performances of three days. 1994-2003; 2005-2007.
21. Coordinator. Annual Sign Fest. Sponsored by Manually Coded English class. University of New Mexico. Fifteen years. 1979-1993.
22. Presentation. "Special Needs for the Special Grandparent." Foster Grandparent Program. West Mesa High School. Oct., 1993.
23. Certified Instructor of HIV / AIDS Education within the Deaf Community. Centers for Disease

Control. 1992.

24. Disability Representative: New Mexico Panel for Accessibility to the National Parks Service. Facility inspection tours and reports, 1987–1988.
25. Governor's Committee on Concerns of the Handicapped. Americans With Disabilities Act (ADA) Training Workshop. Presentation to Department of Labor, June, 1991.
26. Certified Court Interpreter. New Mexico Administrative Office of the Courts. Awarded July 26, 1986.
27. Host Parent for deaf contestants. New Mexico Junior Miss Pageant. Albuquerque, NM. 1983 and 1986.
28. Vice President. Mayor's Commission on the Handicapped. Albuquerque, NM, 1980–1981.
29. New Mexico Registry of Interpreters for the Deaf Law Committee Member (in conjunction with the Division of Vocational Rehabilitation and the New Mexico Association of the Deaf). Co-authored and submitted interpreting law which was subsequently passed by the New Mexico legislature, 1979.
30. Representative. White House Conference of Handicapped Individuals: New Mexico Conference. Albuquerque, NM. 1977.
31. Den Mother. Boy Scouts of America: Pack 84, Den 3. Albuquerque, NM, 1977–1978.
32. White House Conference on Handicapped Individuals. Washington, D.C. June, 1974.
33. Second Place Cultural Award. Photography Tournament. National Association of the Deaf, Florida. July, 1972.
34. Coordinated and/or found funding for over two hundred and seventy workshops for the university and local community on American Sign Language, Deaf Culture, and interpreter related issues; often with collaboration between NMRID and Little Rock, Arkansas federal grant funds. Guests and presenters included Lou Fant, Mel Carter, Daniel Burch, Zoltan Kövecses, MJ Bienvenu, Ella Mae Lentz, Carol Padden, Bonnie Kraft, Marina McIntire, Clayton Valli, Elena Puzzuto, Sharon Neumann Solow and many other outstanding presenters. 1970–2008.